Zeitschrift: Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift

Herausgeber: Pestalozzigesellschaft Zürich

Band: 35 (1931-1932)

Heft: 15

Artikel: Von der Verbrechersprache

Autor: Däster, Adolf

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-669269

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Herrn gesellen könne. Nogis alternde Frau fand Nogis Leichnam dort und schnitt sich, davor knieend, den eigenen Leib fast entzwei.

In General Nogis Tod drückte sich außer dem Kummer um die Soldaten, die er verloren hatte, außer seinem ritterlichen Wunsch, seinem Kaiser zu solgen, ein tieses Streben auß, seinen Lands-leuten den antiken Maßstab für Leben und Tod einzuprägen. Neue Wege boten sich in der Fremde, aber Hunderten und Tausenden wieß sein Tod einen engeren und schwierigeren Pfad.

Von allen Weltmächten hat Japan seinen Sitz am Mitteltisch am billigsten erkauft. Es errang seinen Platz durch Dreistigkeit. Japan importiert seine Kohle aus der Mandschurei. und die Qualität dieser ist minderwertig. Es fauft sein Petroleum, sein Gisen, seine Baum= wolle. Seine Fabriken erreichen den Standard Amerikas oder Europas nicht. Vierzig Milli= onen seiner Einwohner bebauen einen kargen Boden mit primitiven Geräten. Die Sichel, die unsere Gärtner zum "Zustutzen" benützen, dient dort zur Ernte. Und der Arbeiter mäht die schütteren Reihen derben Weizens mit vorsich= tigen Streichen, um nicht die Stoppeln der Reispflanze oder der Bohnen zu verletzen, die zwischen den Reihen des bärtigen Weizens stehen. Japan leidet Mangel an Gütern der Natur, aber es hat dafür die Energie, die sich in der Muskelkraft und Zähigkeit seines Volkes zeigt. Der Japaner weiß um diesen Mangel. Die Haltung des Volkes ist ganz entschieden die der Verteidigung. Von jenem selbstbewußten Wesen und von der Grausamkeit, wovon so viel gehört wurde, ist wenig zu merken. Das Heer ist nicht mehr der Stolz des Volkes. Die Kon= furrenz des Weltmarktes ist hart, und Japan weiß, daß es mit seinen Kräften haushalten muß.

Mit nichts wird ein Japaner prahlen als mit Japan selbst. Bescheidenheit wird durch Gebot und Beispiel eingeschärft. Die Sprache selbst ist Beweis dafür. Die Grammatik hat keine per= fönlichen Fürwörter, das "Ich, Ich, Ich" unserer westlichen Redeweise ist ihnen unbekannt.

Wollte man einen Japaner unterkriegen, dann dürfte man nicht versuchen, ihn niederzusschreien oder zu beleidigen. Man muß bloß trachten, ihn lächerlich zu machen. Gelingt daß, dann hat man gesiegt. Denn der Japaner ist ebenso empfindlich, als er stolz ist. Im Geschäftsleben ist er seiner selbst nicht ganz sicher. Er hört zu eifrig auf die Stimme der westlichen Kritik. Was englisch dasteht, ist für ihn gesperrt gedruckt.

Seit der Blütezeit Griechenlands wurde die Schönheit nicht mehr so gefeiert wie von den Japanern. Ich sah alte Frauen sich eine Flucht von 222 Stufen (Lefer, ich zählte sie!) hinauf= plagen, nur um die Freude zu haben, sich eine Stunde in der Betrachtung des Binnenmeeres hinkauern zu können. So wie die amerikanischen Zeitungsleser eine Königin unter den Schön= heiten des Badestrands wählen, geben die japa= nischen Leser ihre Stimme für die relative Schönheit berühmter Aussichten ab. Im Kebruar und März ist die Pflaume (Sombol der Helden, weil sie unter dem Schnee Blüten trägt), im April die Kirsche, im Mai die Pfingstrose, diese "Königin der Blumen", die Wisteria und die Azalee das Ziel zahlloser Vilgerfahrten.

Die vollkommenste Kunft der Japaner ist die Runft der Höflichkeit, die taktvolle Einschätzung der Gefühle des anderen, das verständnisvolle Eingehen auf seinen Gemütszustand. Man beobachte zwei Herren, die einander vorgestellt werden. Der schnellste Blick gegenseitiger Ein= schähung sagt, welcher von beiden zuerst auf= hören soll, sich zu verneigen, wenn es auch manchmal zweifelhaft scheint, ob einer überhaupt aufhören wird. Und ich habe mir oft die Unmöglichkeit vergegenwärtigt, Fremde einander vorzustellen, ehe ein Zug wegfährt. Doch wie angenehm, überall mit Verbeugungen und Lä= cheln empfangen zu werden! Wie wohltuend für das Selbstgefühl! Wie süß klingt "Sahonara" im Ohr des Gastes, der Abschied nimmt!

Von der Verbrechersprache.

Die Verbrecherwelt spricht auf dem ganzen Erdenrund ihre besondere Sprache, die dem Außenstehenden meistens unverständlich ist. Jebes Land hat in seiner Heimatsprache einen Verbrecherjargon; der deutsche hat seinen Ursprung in einer Vermischung des Deutschen mit

dem Hebräischen und der Zigeunersprache. Dies sauners, Diebs- und Verbrecherwelsch ist seit vielen Jahrhunderten in Gebrauch und so reichhaltig, daß befannte Gelehrte seit Jahren sich mit der gründlichen Erforschung beschäftigen. Auch in der Stadt Vern kennt man eine

Art Gaunersprache, das "Mattenenglisch". Wie jede Sprache, hat auch die deutsche Verbrechersprache ihre besondern Mundarten.

Die ganz verschiedenartige Schreibweise ist eine besondere Eigentümlichkeit der Verbrecher= sprache. Dies hat vor allem darin seinen Grund, daß die Verbrechersprache meist nur ge= sprochen und fast nie geschrieben wurde. Die Sprache hat sich deshalb im allgemeinen auch nur von Mund zu Mund fortgepflanzt, einzelne ihrer Worte bekamen hierbei im Laufe der Zeit einen ganz andern Klang und sogar eine ganz andere Form. Einen besondern Einfluß auf die Gestaltung der deutschen Verbrechersprache hat das sog. "jiddische", eine Sprachart, die in un= fern Tagen noch bei den polnischen Juden ge= bräuchlich ist, ausgeübt. So ist das Wort "Gannove" (Verbrecher) ebenso wie "ganfen" (stehlen) vom hebräischen Gannew (der Dieb) und gannewen (stehlen) herzuleiten. Weitere Ausdrücke der Verbrechersprache wie "gaseln" (rau= ben), "Befulle" (Jungfer), "bei jom" Tage), "bei leile" (bei Nacht), "machulle" (tot, erledigt), "faspern" (betrügen), "foscher" (rein), "trefe" (unsicher, verdächtig), "Schikse" (Ber= brechermädchen), können ihre Herkunft aus dem Hebräischen nicht verleugnen. Viele Worte der deutschen Verbrechersprache wurzeln aber auch in der Umgangssprache. Auffallend ist die befondere Vorliebe für bestimmte Endungen der einzelnen Worte. Beispielsweise enden eine große Anzahl gebräuchlicher Verbrecherausdrücke auf "ling", wie "Blendling" (Spiegel), "Scheinsling" (Laterne), "Wärmling" (Ofen), "Schneidsling" (Schere), "Hartling" (Messer), "Schniersling" (Seise), "Schnäuzling" (Nase).

Interessant sind folgende gebräuchliche Bezeichnungen der Verbrechersprache: "Greifer" (Kriminalbeamter), "Lampen" (Polizeibeam= ter), "Flebbe" (Ausweis), "Anast" (Strafe), "Masematten" (Einbruch), "Schärfer" (Heh= ler), "Elle" (Brechstange), "Stubben" (der Fremde), "Schränker" (Einbrecher), "Taschen-frebs" (Taschendieb), "Kaschemme" (Verbrecherkneipe), "alle werden", "verschütt gehen" und "hoch gehen" (festgenommen werden), "pfeiffen" (verraten), "türmen" (außreißen), "schleppen" (zuführen), und "auf die Fahrt gehen" (stehlen gehen). Im Laufe der Zeit sind auch eine ganze Anzahl von Ausdrücken aus der Verbrechersprache in die Umgangssprache übernommen worden, die in der allgemeinen Um= gangssprache jett teilweise gäng und gäbe sind. So zum Beispiel die Worte "Flamme" (für Liebste), "Draht", "Moos" und "Pulver" für Geld, "flauen" für stehlen, "Pelle" und "Kluft" für Kleidung. Adolf Däster.

Bücherschau.

Westermann, Wonatshefte. Verlag von Georg Westermann, Braunschweig. Preis pro Heft RM. 1.70.

Bei der soeben erschienenen Aprilnummer von Bestermanns Monatsheften überrascht wieder der vorzügslich zusammengesetzte vielseitige textliche und vildliche Inhalt. Außer den wie immer hervorragenden Kunstblättern sind einige interessante Aufsätze und Artifel sarbig illustriert so z. B. die lebendige und anschausliche Schilderung der landschaftlichen Reize und heilstundlichen Bedeutung des Bades Elster. Da ein weisteres näheres Eingehen auf den Inhalt wegen Platzenagel nicht möglich ist, seien nur kurz erwähnt: die Novellen "Enade vor Recht" von Karl Röttger und "Goscherls Vergehen" von Oskar Baum, sowie die Würdigung, die Dr. August Seidel dem Leben und Schaffen Hans Vaihingers zuteil werden läßt. Westermanns Monatshefte, die im Dauerbezug jest

Weftermanns Monatshefte, die im Dauerbezug jeht nur noch RM. 1.70 kosten, sind in jeder Buchhandlung zu haben. Unsere Leser, die diese Zeitschrift noch nicht kennen, haben die Vergünstigung unter Verusung auf diese Mitteilung und gegen Einsendung von 40 Rp. für Porto vom Verlag Georg Westermann in Braunschweig, ein etwa 100 Seiten starkes mit vielen eine und buntfarbigen Bildern geschmücktes Probeheft zu verlangen.

Wolfram Weitbrecht: "Giftzahn und Doppelzunge. Schlangengeschichten aus Brasilien. Ranka Maicher u. Co. Lürich Kreiz Er. 550

Verlag Kascher u. Co., Zürich. Preis Fr. 5.50.

E. E. Das borliegende kleine Buch wird allen willstommen sein, die an erotischen Geschichten Freude haben. Der Verfasser versteht fesselnd zu erzählen. Land und Leute werden lebendig und plastisch während der Lektiire. Das Reich und die Gesahren der Schlangen spielen manchmal in die Erzählungen hinein und wir lauschen mit stockendem Atem. Eine neue Welt taucht vor uns auf, eine Welt der Abenteuer. Und wer sie an sich erlebt, wird sie zeitlebens nicht mehr bergessen. Gleich die erste der Geschichten zwingt uns in ihren Bann: Giftzahn und Doppelzunge. Das mit guten Schilderungen versehene Werklein darf nachs drücklich empfohlen werden.

Redaktion: Dr. Ern st Eschmann. Bürich 7, Kütistr. 44. (Beiträge nur an diese Adressel) unberlangt eingesandten Beisträgen muß das Kückporto beigelegt werden. Druck und Verlag von Müller, Werder & Co., Wolfbachstraße 19, Zürich.

Infertionspreise filr schweiz. Anzeigen: ½ Seite Fr. 180.—, ½ Seite Fr. 90.—, ¼ Seite Fr. 45.—, ⅓ Seite Fr. 22.50, ⅙ Seite Fr. 11.20 filr ausländ. Ursprungs: ⅙ Seite Fr. 200.—, ⅙ Seite Fr. 100.—, ⅙ Seite Fr. 50.—, ⅙ Seite Fr. 25.—, ⅙ Seite Fr. 12.50